



EVRM-NA.. EVRM-6NA..

Ed. 0718



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2018
All rights reserved

GB

IT

DE

FR

RU

CN

Safety solenoid valves for gas with manual reset

normally open - closed only when energized

Elettrovalvole di sicurezza per gas a riarmo manuale

normalmente aperte - chiuse sotto tensione

Sicherheitsmagnetventile für gas mit manueller rückstellung

stromlos geöffnet- unter spannung geschlossen

Electrovanne de securite pour le gaz a rearmement manuel

normalement ouverte - fermee sous tension

Электромагнитные предохранительные клапаны для газа с ручным взводом

открытые в обесточенном состоянии и закрытые при подаче на них напряжения

安全电磁阀为空气和气体以手控复位

重新设置用手 - 关闭只当电能被提供

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

Comply with the essential requirements of the following Directives:
2014/68/EU
2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU



IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:
2014/68/UE
2011/65/UE, 2014/35/UE, 2014/30/UE

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.
Dieses Sicherheitsventil muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien werden erfüllt:
2014/68/EU
2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, elektrische Spannung, etc.).

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes. Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Répondent aux exigences essentielles des Directives suivantes:
2014/68/EU
2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conformement aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедиться правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установке и периодический обслуживать очень важные темы.
Прочитайте тщательно и держите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилие.
Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

Следуйте основным обязательным требованиям следующих директив:
2014/68/EU
2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU

ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работая давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).

安装和服务说明书

合理和安全的操作可以延长阀使用寿命, 安装程序化和定期维护非常重要。
仔细阅读, 安装在安全地方

设备的安装必须严格按照规则, 所有的安装必须由有资质的工程师来进行

符合2014/68/EU (PED), 2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/30/EU 规范和要求

重要事项: 在安装前, 保证系统所有的工况条件符合阀的要求 (连接方式, 介质, 工作压力, 流量温度, 等等)

DESCRIPTION The EVRM-NA type valve is a manual reset safety valve that is normally open. A manual operation is therefore necessary to open the valve and set the mechanism consenting to maintain this state. The powering by means of line current and/or condenser discharge, induced by the leakage detector, causes tripping of the mechanism and consequent closing of the gas passage. If energizing of the sensor persists due to the presence of gas, the valve remains under power and does not allow reset. When the causes for locking have been eliminated, the valve may be reopened by working it manually. This type of device, connected with one or more leakage detectors or alarm signals for the presence of carbon monoxide, is suitable for performing locking operations on the gas line.		DESCRIZIONE L'elettrovalvola tipo EVRM-NA è una valvola di sicurezza normalmente aperta a riarmo manuale. E' quindi indispensabile un intervento manuale per aprire la valvola e armare il meccanismo che consente il mantenimento di questo stato. La messa in tensione con corrente di linea e/o scarica di condensatore, indotta dal rilevatore di fughe, provoca lo sganciamento del meccanismo e la conseguente chiusura del passaggio gas. Perdurando l'eccitazione del sensore a causa della presenza di gas, la valvola resta sotto tensione e non permette il riarmo. Dopo aver eliminato le cause del blocco è possibile riaprire la valvola intervenendo manualmente. Questo tipo di dispositivo, in connessione con uno o più rilevatori di fughe gas o segnali di allarme per la presenza di ossidi di carbonio, è adatto per attuare manovre di blocco della linea gas.		BESCHREIBUNG Das Magnetventil EVMR-NA ist ein stromlos offenes Sicherheitsventil mit manuellem Reset. Um das Ventil zu öffnen und es in diesem Zustand zu fixieren, ist manueller Eingriff erforderlich. Wird Netzspannung angelegt und/oder die Spule durch Kondensatorentladung eines Leckortungsgerätes erregt, so löst sich die Verriegelung des Ventils und der Gasdurchfluß wird gestoppt. Solange der Sensor Gas feststellt, bleibt das Ventil unter Spannung und gestattet kein Reset. Nach Beseitigung der Auslörsursache läßt sich das Ventil manuell wieder öffnen. Dieses Sicherheitsventil eignet sich in Verbindung mit einem oder mehreren Gasleckdetektoren bzw. mit akustischem Alarm für die Notabschaltung der Gasleitung im Falle von Gasaustritt.		DESCRIPTION L'électrovalve de type EVRM-NA c'est une vanne de sûreté normalement ouverte à réarmement manuel. Il est donc nécessaire une intervention manuelle pour ouvrir la vanne et armer le dispositif qui permet de garder cet état. La mise sous tension avec du courant de réseau et/ou décharge de condensateur, induite par le détecteur de fuites, entraîne le décrochage du dispositif et par conséquent la fermeture du passage de gaz. Si l'excitation du senseur continue à cause de la présence de gaz, la vanne reste sous tension et ne permet pas le réarmement. Après avoir éloigné les causes de l'anomalie, il est possible de rouvrir la vanne en intervenant manuellement. Ce type de dispositif, en liaison avec un ou plusieurs détecteurs de fuites de gaz ou avec des signaux d'alarme pour la présence d'oxydes de carbone, est apte pour exécuter des manoeuvres d'arrêt de la ligne de gaz.		ОПИСАНИЕ Электромагнитный клапан EVRM-NA является предохранительным клапаном с ручным взводом в исходное положение, который в нормальном состоянии открыт. Для того, чтобы открыть клапан и зафиксировать его в таком положении, необходимо ручное вмешательство оператора. В случае подачи сетевого напряжения или же при возбуждении катушки от разрядки конденсатора прибора, для определения места повреждения и утечки приводится в действие блокирующее устройство клапана и подача газа прекращается. До тех пор, пока чувствительный элемент сенсорного датчика фиксирует наличие газа, клапан находится под напряжением, и не дает срабатывать механизму взведения. После устранения причины срабатывания клапана, его можно снова открыть вручную. Настоящий предохранительный клапан может быть использован в сочетании с одним или несколькими приборами для обнаружения утечки газа либо вместе с сигнализаторами для аварийного отключения и перекрытия газопровода в случаях утечки газа.		说明 EVRMNA类电磁阀是一种常开型的人工手动复位的安全阀门。必须手动操作开启阀门并保持这种状态的机械装置。由气体泄漏指示器引发的供电信号（供电信号是由线路电流和/或电容器放电来提供的）可以引发电机装置的脱落，随即气体通路被关闭。由于气体的存在而导致的传感器的运作持续，使得阀门处于电压下而无法复位。在解决了问题之后，可手动开启阀门。这种型号的装置，可连接一个或多个气体泄漏指示器或一氧化碳报警信号，适用于气体管路的关闭操作。	
TECHNICAL DATA See valve label Connections: threaded ISO 7-1 flanged ISO 7005 PN16 Media type: air and non-aggressive gases fam. 1, 2 and 3 (special version for aggressive gases) Voltage tolerance: -15% ... +10% Closing time: < 1 second Cable gland: PG9 for cable Ø6 ... Ø8 Pressure inlets: G1/4 on two sides (except brass models) Strainer: 600 µm (except brass models)		DATI TECNICI Vedi targhetta sulla valvola Connessioni: filettate ISO 7-1 flangiate ISO 7005 PN16 Tipo di gas: aria e gas non aggressivi fam. 1, 2 e 3 (versione speciale per gas aggressivi) Tolleranza su tensione: -15% ... +10% Tempo di chiusura: < 1 secondo Pressacavo: PG9 per cavo Ø6 ... Ø8 Prese di pressione: G1/4 su due lati (esclusi modelli in ottone) Filtro: 600 µm (esclusi modelli in ottone)		TECHNISCHE DATEN Siehe Typenschild Anschlüsse: Gewinde ISO 7-1 Flansch ISO 7005 PN16 Gasart: Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3 (Spezielle Version für aggressive Gase) Zul. Spannungstoleranzen: -15% ... +10% Schließzeit: < 1 Sekunde Kabeldurchführung: PG9 für Kabel Ø6 ... Ø8 Druckmeßanschlüsse: G1/4 beidseitig (ausgenommen Ventile m. Messingkörper) Filter: 600 µm (ausgenommen Ventile m. Messingkörper)		CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Voir l'étiquette de produit Raccordements: filetés ISO 7-1 à brides ISO 7005 PN16 Type de gaz: Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3 (Version spéciale pour gaz agressifs) Marge de tension: -15% ... +10% Temps de fermeture: < 1 seconde Presse à câbles: PG9 pour le câble Ø6 ... Ø8 Prises de pression: G1/4 sur deux côtés (exclu sur le modèle en laiton) Filtre: 600 µm (exclu sur le modèle en laiton)		ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ См. ярлык продукта соединения: резьбовые ISO 7-1 фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 ... DN300 вид газа: воздух и некоррозионные газы 1, 2 и 3 (Специальная версия для коррозионные газы) допуски перепадов напряжения: -15% ... +10% время закрытия клапана: < 1 секунды зажим для крепления кабеля: PG9 для кабеля Ø6 ... Ø8 подключения для измерения давления: G1/4 с обеих сторон (за исключением модели из латунного корпуса) фильтр: 600 µm (за исключением модели из латунного корпуса)		技术参数 见阀标签 连接: 螺纹连接 ISO 7-1 Rp3/8...Rp21/2 法兰ISO 7005 PN16 DN40....DN300 燃气类型: 空气和非腐蚀性气体，1, 2 and 3 (EN 437), 生物甲烷 电压公差: -15% ... +10% 关闭时间: < 1 segundo 电缆接头: PG9 电缆 Ø6 ... Ø8 测压孔: 两端G1/4（黄铜型号除外） 过滤器: 600 µm（黄铜型号除外）	
CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power to the valve before proceeding with installation or servicing.		ATTENZIONE: Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.		VORSICHT: Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.		ATTENTION : Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.		ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Отключите поставку воздуха на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжая установкой или обслуживать.		注意: 在安装或维护前切断所有燃气供给和带电设备	
PRELIMINARY CHECKS ☞ Install a filter with d<1 mm upstream the valve. ☞ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).		CONTROLLI PRELIMINARI ☞ Installare un filtro con passaggio d<1mm a monte della valvola. ☞ La valvola può essere montata su tubazioni orizzontali o verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).		GRUNDSÄTZLICHES ☞ Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren (Filterweite < 1mm). ☞ Das Ventil kann horizontal oder vertikal in der Rohrleitung montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).		CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES ☞ Monter un filtre en amont de chaque installation (d< 1mm). ☞ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'à dessus).		ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ☞ Установить фильтр с г <1 мм выше по течению клапана. ☞ Клапан может быть установлен на горизонтальной или вертикальной трубы (направление потока должно быть снизу вверх).		初步检查 ☞ 与D <1毫米上游阀门安装一个过滤器 ☞ 阀可以安装在水平或垂直管道（流动方向必须是从底部到顶部）。	
ATEX INSTALLATION (X) Special conditions for safe use ☞ Ambient temperature -20°C++40°C. ☞ Low mechanical danger. ☞ Clean with a mist cloth. ☞ Do not disconnect the plug when energized. ☞ Ensure an external grounding of the valve housing.		INSTALLAZIONE ATEX (X) Condizioni speciali per un'utilizzo sicuro ☞ Temperatura ambiente -20°C++40°C. ☞ Rischio meccanico basso. ☞ Pulire con un panno umido. ☞ Non scollegare il connettore sotto tensione ☞ Prevedere una messa a terra esterna del corpo valvola.		ATEX INSTALLATION (X) Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung ☞ Umgebungstemperatur -20°C++40°C. ☞ Niedrigen mechanischen Gefahren. ☞ Reinigung mit einem Tuch Nebel. ☞ Ziehen Sie den Stecker nicht unter Spannung trennen. ☞ Stellen Sie sicher, eine externe Erdung des Ventilgehäuses.		ATEX INSTALLATION (X) Conditions spéciales pour une utilisation sûre ☞ Température ambiante -20°C++40°C. ☞ Faible risque mécanique. ☞ Nettoyer avec un chiffon de brume. ☞ Ne pas débrancher la prise quand il est excité. ☞ Assurer une mise à la terre externe du boîtier de soupape.		ATEX УСТАНОВКА (X) Особые условия для безопасного использования ☞ Темпер. окружающей среды -20++40°C. ☞ Низкая механическая опасность. ☞ Чистый с туманом тканью. ☞ Не отключайте вилку под напряжением. ☞ Убедитесь, внешний заземление корпуса клапана.		ATEX 安装 (X) 特殊条件下 的安全使用 ☞ 环境温度 -20°C—+40°C ☞ 低机械危险 ☞ 清洁用布雾 ☞ 通电时，不要拔下电源插头 ☞ 确保阀壳的外部接地。	

INSTALLATION (1)

- ➔ Check correspondence of flow direction with arrow printed on valve body, check correct alignment of connecting pipes.
- ➔ Avoid overtightening and use proper tools only.
- ➔ Valve may be mounted with coil in horizontal or vertical position.
- ➔ Coil may be oriented 360 degrees in any direction.
- ➔ Install in an area that is protected from rain and water splashes or drops.

WIRING (2)

- ➔ Using a screwdriver remove the DIN plug from the coil and connect power cables to the clamps according to printed designation.
- ➔ When reassemble use cable gland properly.

OPENING FUNCTION (3)

- ➔ To open the valve remove the plastic cap, pull the knob completely up to complete resetting. Put back the plastic cap.
- ➔ The 6 bar type requires pressure compensation: pull the knob for the first step, wait some moment, and then pull the knob completely up to full resetting (from 3/4" to 12").

CLEANING AND MAINTENANCE (4)

- ➔ Once per year.
- ➔ Twice per year in case of aggressive gas.
- ➔ Dust and any foreign bodies may be easily removed from the filter or the gas passage zone.
- ➔ After shutting off upstream gas and electric current, reset the valve. Coil is removed by unscrewing the reset knob and the fastening cap. Unscrew the screws fixing the counter flange to valve body.
- ➔ During this operation care should be taken not to cause damage to the sealing lip.
- ➔ Recommended service life: 10 years

PRODUCT DISPOSAL

- ➔ The device contains electronic components and cannot therefore be disposed of as normal household waste.
- ➔ For the disposal procedure, please refer to the local rules in force for special waste.

Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

INSTALLAZIONE (1)

- ➔ Verificare la concordanza tra il senso del flusso e la freccia in rilievo sul corpo valvola, controllare il corretto allineamento delle tubazioni di attacco.
- ➔ Evitare serraggi eccessivi e utilizzare solo attrezzi adeguati.
- ➔ La valvola può essere montata con bobina orizzontale o verticale.
- ➔ La bobina può essere a sua volta orientata in qualsiasi direzione su 360°.
- ➔ Installare in zona protetta dalla pioggia, da spruzzi o da gocciolamenti d'acqua.

CABLAGGIO (2)

- ➔ Usando un cacciavite rimuovere il connettore dalla bobina e collegare i cavi ai morsetti, rispettando la simbologia indicata.
- ➔ Durante il riassettaggio utilizzare correttamente il pressacavo.

FUNZIONE DI APERTURA (3)

- ➔ Per riaprire la valvola rimuovere il cappuccio in plastica, tirate il pomello fino al riarmo della valvola. Quindi rimettere il cappuccio.
- ➔ La versione 6 bar richiede la compensazione della pressione: per aprire la valvola tirare il pomello per il primo tratto, attendere qualche istante, quindi tirare completamente fino al riarmo completo (da 3/4" a 12").

PULIZIA E MANUTENZIONE (4)

- ➔ Una volta all'anno.
- ➔ Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- ➔ Polvere ed eventuali corpi estranei possono essere facilmente rimossi dal filtro o dalla sede di passaggio del gas.
- ➔ Dopo aver chiuso il gas a monte e tolto la corrente, riarmare la valvola. La bobina si rimuove svitando il pomello di riarmo e il cappuccio di fissaggio. Svitare quindi le viti che fissano la controflangia al corpo valvola.
- ➔ Durante questa operazione aver cura di non danneggiare la sede dell'otturatore.
- ➔ Sostituire la valvola dopo 10 anni.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- ➔ Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può quindi essere smaltito come normale rifiuto domestico.
- ➔ Per la procedura di smaltimento, fare riferimento alle normative locali in vigore per i rifiuti speciali.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

EINBAU (1)

- ➔ Das Ventil ist in Durchflußrichtung (siehe Reliefpfeil auf dem Ventilkörper) zu montieren, die Anschlußrohrleitungen sind korrekt auszurichten.
- ➔ Vermeiden Sie es, zu fest anzuziehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug.
- ➔ Das Ventil kann mit der Spule sowohl in horizontaler als auch in vertikaler Position montiert werden.
- ➔ Die Spule kann beliebig um 360° gedreht werden.
- ➔ Das Ventil ist so zu installieren, daß es vor Regen, Spritzwasser und Wassertropfen geschützt ist.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (2)

- ➔ Der DIN Stecker wird mit einem Schraubenzieher von der Spule entfernt und die Anschlußkabel an die Klemmplatte entsprechend der Kennzeichnung angeschlossen.
- ➔ Benutzen Sie die Kabelschelle zur richtigen Fixierung des Anschlußkabels.

ÖFFNEN DES VENTILS (3)

- ➔ Um das Ventil zu öffnen, entfernen Sie die Plastikklappe und ziehen den Drehknopf vollständig bis zum kompletten Zurückstellen heraus. Setzen Sie dann die Plastikklappe wieder zurück.
- ➔ Das 6 bar Modell erfordert einen Druckausgleich: Ziehen Sie hierzu den Drehknopf in die erste Position, warten Sie einen Moment für den Druckausgleich und ziehen Sie dann den Drehknopf bis zum Anschlag zur vollständigen Rückstellung (von 3/4 "bis 12").

REINIGUNG UND WARTRUNG (4)

- ➔ Einmal pro Jahr.
- ➔ Zweimal pro Jahr im Falle aggressiver Gase.
- ➔ Staub und andere Fremdkörper können sehr leicht vom Filter bzw. vom Ventilsitz entfernt werden.
- ➔ Nachdem Gas- und Stromversorgung getrennt wurden, öffnet man das Ventil. Die Spule wird abgenommen, indem der Resetknopf und die Sechskantmutter herausgedreht werden. Anschließend sind die Schrauben, die den Gegenflansch mit dem Ventilkörper verbinden, herauszudrehen.
- ➔ Bei diesem Arbeitsvorgang ist darauf zu achten, daß der Verschlusßsitz nicht beschädigt wird.
- ➔ Empfohlene Nutzungsdauer: 10 Jahre

PRODUKTENTSORGUNG

- ➔ Das Gerät enthält elektronische Bauteile und kann daher nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden.
- ➔ Für das Entsorgungsverfahren beachten Sie bitte die für Sondermüll geltenden örtlichen Vorschriften.

Technische Änderungen vorbehalten.

INSTALLATION (1)

- ➔ Vérifier la concordance entre le sens du débit et la flèche en relief sur le corps de la vanne, contrôler le juste alignement des tuyaux de branchement.
- ➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés.
- ➔ La vanne peut être montée avec la bobine horizontale ou verticale.
- ➔ La bobine peut être elle même orientée dans n'importe quelle direction sur 360°.
- ➔ L'installer dans un endroit protégé de la pluie, des jets ou des égouttements d'eau.

CÂBLAGE (2)

- ➔ En utilisant un tournevis enlevez la prise DIN de l'enroulement et reliez les cables électriques aux brides selon la désignation imprimée.
- ➔ Quand rassemblez la glande de câble d'utilisation correctement.

FONCTION D'OUVERTURE (3)

- ➔ Pour ouvrir la valve enlèvent le chapeau en plastique, tirent le bouton complètement jusqu'au rajustement complet. Remis le chapeau en plastique.
- ➔ Le type 6 bar exige la compensation de pression : tirez le bouton pour la première étape, attendez un certain moment, et puis tirez le bouton complètement jusqu' complètement au rajustement (de 3/4 "à 12").

NETTOYAGE ET ENTRETIEN (4)

- ➔ Une fois par an.
- ➔ Deux fois par an en cas de gaz agressif.
- ➔ On peut facilement nettoyer le filtre ou le logement de passage du gaz de la poussière et de toute autre particule étrangère.
- ➔ Après avoir fermé le gaz à l'amont et coupé la tension, réarmer la vanne. La bobine se déplace en dévissant la poignée de réarmement et le capuchon de fixation. Dévisser ensuite les vis qui fixent la contre-bride au corps de la vanne.
- ➔ Pendant cette opération, faire attention à ne pas endommager le logement du clapet.
- ➔ Durée de vie recommandée : 10 ans

ÉLIMINATION DU PRODUIT

- ➔ L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé comme un déchet ménager normal.
- ➔ Pour la procédure d'élimination, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour les déchets spéciaux.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

УСТАНОВКА (1)

- ➔ Клапан необходимо устанавливать в пропускном направлении (смотрите рельефное изображение стрелки на корпусе клапана), соединительные трубопроводы должны быть правильно установлены с центровкой по одной оси.
- ➔ Избегайте излишек затягивать и использовать правильные инструменты только.
- ➔ Клапан можно устанавливать с катушкой, расположенной как горизонтально, так и вертикально.
- ➔ Катушку можно поворачивать, по своему усмотрению, на 360°.
- ➔ Клапан необходимо устанавливать таким образом, чтобы он был защищён от попадания на него дождя и капель воды.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ (2)

- ➔ Для электрического подключения необходимо снять крышку штекерного разъёма и подсоединить кабель к клеммному зажиму выпрямителя (!).
- ➔ Используйте правильно зажим для крепления кабеля.

ФУНКЦИЯ ОТВЕРСТИЯ (3)

- ➔ Для того чтобы раскрыть клапан извлеките пластичную крышку, вытяните ручку вполне до вполне возврата. Положите назад пластичную крышку.
- ➔ Тип 6 штанг требует компенсации давления: вытяните ручку для первый шаг, ждите некоторый момент, и после этого вытяните ручку вполне до полного возврата (3/4 "÷ 12").

ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ (4)

- ➔ Раз в год.
- ➔ Два раза в год в случае агрессивных газов.
- ➔ Пыль и другие инородные частицы очень легко можно убрать с фильтра или из мест прохождения газа.
- ➔ После прекращения подачи газа и электропитания, вскройте клапан. Необходимо вытащить катушку, открыв для этого рукоятку взведения и крепежную гайку. В заключение необходимо открутить 4 винта, соединяющие крышку с корпусом клапана.
- ➔ Во время этой рабочей операции следует следить за тем, чтобы седло затвора клапана не было бы повреждено. Обслуживание латунных клапанов не предусмотрено.
- ➔ Рекомендуемая службы: 10 лет

УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- ➔ Устройство содержит электронные компоненты и поэтому не может быть утилизировано как обычные бытовые отходы.
- ➔ Для процедуры утилизации, пожалуйста, обратитесь к местным правилам, действующим в отношении специальных отходов.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.

安装 (1)

- ➔ 确定气流方向是否和阀门体上箭头方向一致,确保连接的管子在同一直线上.
- ➔ 避免过分拧紧和使用适当的工具唯一.
- ➔ 阀门轴心安装方向可以是竖式或横式的.
- ➔ 阀门可以任意旋转 360 度.
- ➔ 燃气安全阀必须安装在防潮防湿避雨的地方.

电子连接 (2)

- ➔使用螺丝刀从卷去DIN插座和连接电缆到铆位根据打印的指定.
- ➔适当地重新召集用途电缆密封装置.

开头作用 (3)

- ➔打开阀门去除塑料盖帽,完全地拉扯瘤由完全重新设置决定。放回塑料盖帽。
- ➔6个酒吧类型要求压力报偿:先把电磁阀的按钮拉开一点,等几秒钟的时间再全部拉开（从 3/4" 到12"），这样电磁阀就会打开。

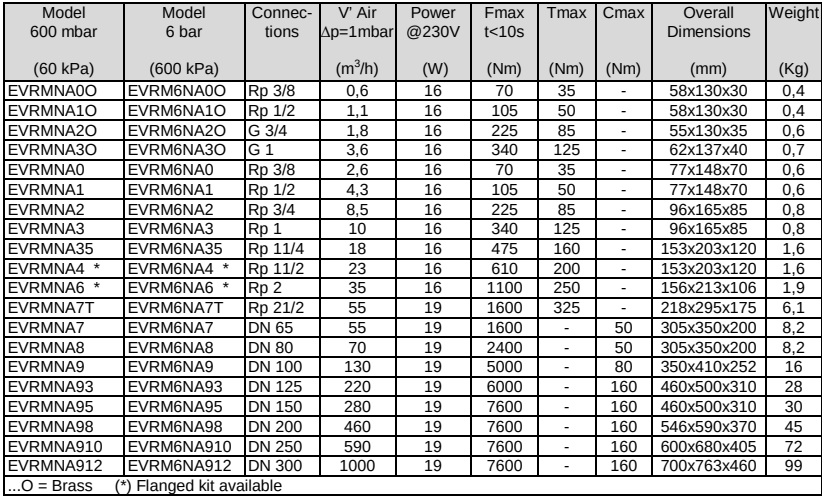
清理 和 维修 (4)

- ➔每年一次。
- ➔每一年的情况下腐蚀性气体的两倍。
- ➔灰尘和异物很容易会被清除掉。
- ➔清理时要先关闭气体,切断电流,手动操做开启阀门,打开固定螺丝,将阀门上部半部分打开。取出并清理过滤器。
- ➔清理过程中小心不要损坏封闭设置。
- ➔推荐使用寿命：10年。

产品处置

- ➔该设备包含电子元件,因此不能作为普通生活垃圾处理。
- ➔有关处置程序,请参阅当地有关特殊废物的现行规定。

生产厂家有权不事先通知进行产品更新与技术变更。

4-4